

Algemene voorwaarden

Artikel 1 - Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle zakelijke overeenkomsten tussen Alfa Eden Language Solutions, gevestigd te Den Haag, KvK-nummer 56858647, Den Haag, Nederland, en de opdrachtgever, die bij zijn opdrachtverstrekking erkent deze te aanvaarden. Indien uitdrukkelijk en schriftelijk de voorkeur wordt gegeven aan een afwijking van deze voorwaarden of aan een afzonderlijke overeenkomst, dan blijven deze voorwaarden minstens op aanvullende wijze van kracht.

Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Offertes en prijsopgaven worden opgesteld onder alle voorbehoud en zijn zonder verplichting voor Alfa Eden Language Solutions (hierna: AELS). Offertes of prijsopgaven gelden steeds uitsluitend voor de in de offerte vermelde termijn, in principe 10 werkdagen na het verstrekken van de offerte of prijsopgave, tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen.

2.2 Offertes, prijsopgaven en opgegeven leveringstermijnen kunnen altijd worden herroepen indien AELS bij vertalingen de volledige tekst niet heeft kunnen inzien voorafgaand aan de offerte of prijsopgave, of indien de te schrijven of vertalen teksten de initiële vraag overschrijdt. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte of prijsopgave van AELS.

2.3 AELS beschouwt de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de opdracht verstrekt als zijn opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk vermeld wordt dat deze in opdracht handelt van een derde en op voorwaarde dat de naam, het adres en het ondernemingsnummer van deze derde op datzelfde moment worden meegedeeld aan AELS. Degene die een bestelling plaatst voor een rechtspersoon, verbindt zich solidair met de rechtspersoon in wiens naam hij handelt.

2.4 AELS kan na aanvaarding van de offerte door de opdrachtgever een voorschotfactuur opstellen van maximaal 50% van het totaalbedrag. Zodra het voorschot door AELS ontvangen is, start de vertaler of copywriter het werk op.

2.5 Indien AELS redelijke twijfel heeft of de opdrachtgever in staat zal zijn om zijn betalingsverplichtingen na te komen, is AELS gerechtigd om afdoende zekerheid te verlangen van de opdrachtgever alvorens aan te vangen met de uitvoering van de opdracht of de uitvoering ervan voort te zetten.

2.6 Vertalingen of content met een illegale, lasterlijke of onethische inhoud kunnen door AELS geweigerd worden, ook na de totstandkoming van de overeenkomst.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de opdracht, heeft AELS het recht om de leveringstermijn en/of de prijs aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is ook artikel 3.2 van deze algemene voorwaarden van toepassing.

3.2 Indien een opdracht geheel of gedeeltelijk door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot de volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden, op basis van een uurtarief. AELS stelt het reeds uitgevoerde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

3.3 Indien AELS voor de uitvoering van de (deels) geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan AELS de opdrachtgever een vergoeding van 25% van de overeengekomen prijs voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Artikel 4 - Uitvoering van de opdrachten

4.1 AELS besteedt de vereiste zorg aan de uitvoering van de opdrachten en is enkel belast met een inspanningsverbintenis. De leverings- en/of uitvoeringstermijnen worden enkel bij wijze van inlichting verstrekt en zijn derhalve niet bindend voor AELS, tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen werd tussen de partijen. Vertraging in de levering en/of uitvoering kan evenwel nooit aanleiding geven tot boete, schadevergoeding, ontbinding van de overeenkomst of weigering om de vertaling(en) en tekst(en) in ontvangst te nemen.

4.2 De opdrachtgever bezorgt AELS in elk stadium van de uitvoering van de overeenkomst alle gegevens die noodzakelijk geacht worden voor het uitvoeren van de overeenkomst. Indien deze gegevens niet tijdig aan AELS zijn verstrekt, heeft AELS het recht de uitvoering van de overeenkomst op te schorten en/of de uit de vertraging voortvloeiende extra kosten bij de opdrachtgever in rekening te brengen.

4.3. In de offerteprijs is één correctieronde inbegrepen voor copywriting en/of vertaling. Na ontvangst van de tekst of vertaling heeft de opdrachtgever 10 werkdagen de tijd om opmerkingen te formuleren. Tenzij schriftelijk anders overeengekomen, beschouwt AELS de tekst na verloop van 10 werkdagen als definitief. Bijkomende correcties, alsook toevoegingen of wijzigingen op het vlak van inhoud of stijl, worden aangerekend aan het standaarduurtarief.

4.4 Deelleveringen zijn toegelaten. AELS behoudt zich het recht voor deze deelleveringen te factureren naarmate de werkzaamheden vorderen.

Artikel 5 - Geheimhouding

5.1 Voor zover mogelijk voor de correcte uitvoering van de opdracht zal AELS de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie als vertrouwelijk behandelen. AELS zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. AELS is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien AELS aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

5.2 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, heeft AELS het recht om een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van AELS voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. AELS zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.

Artikel 6 - Prijzen en betaling

6.1 De prijzen zijn in principe gebaseerd op bij AELS geldende woord- of uurtarieven, tenzij anders overeengekomen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief in rekening gebracht worden.

6.2 De prijs die AELS voor de opdracht heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.3 AELS is gerechtigd om de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke of onduidelijke tekst, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die AELS tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan AELS bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.4 Facturen dienen uiterlijk binnen 15 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door AELS schriftelijk opgegeven andere termijn) te worden voldaan in de valuta waarin de factuur is opgesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

6.5 Indien de opdrachtgever met tijdige betaling in gebreke blijft, heeft AELS het recht om buitengerechtelijke incassokosten in rekening te brengen volgens het Besluit vergoeding voor buitengerechtelijke incassokosten.

Artikel 7 - Klachten en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk 10 werkdagen na levering, schriftelijk aan AELS kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen of geschreven content in twijfel trekt en AELS om commentaar vraagt, en indien AELS vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven content of vertalingen niet onjuist zijn, is AELS gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de opdrachtgever na verloop van 10 werkdagen geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd. Wijziging door AELS van enig gedeelte van de vertaalde of geschreven tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat AELS erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

7.4 Indien de klacht gegrond is, heeft AELS het recht om het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen. Indien AELS redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan een reductie op de prijs verleend worden.

7.5 Het recht van de opdrachtgever om klacht in te dienen, vervalt indien de opdrachtgever de geleverde vertaling of geschreven tekst zelf heeft bewerkt of heeft laten bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 AELS is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan AELS toerekenbare tekortkoming. AELS is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

8.2 De aansprakelijkheid van AELS is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde, exclusief btw, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de opdracht.

8.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft AELS van iedere aansprakelijkheid.

8.4 AELS is niet aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door AELS geleverde bestanden of informatiedragers.

8.5 De opdrachtgever vrijwaart AELS tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

8.6 De opdrachtgever vrijwaart AELS tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

9.1 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet of wanneer redelijk aangenomen kan worden dat hij niet in staat is om eraan te voldoen, heeft AELS het recht om de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten, zonder enige schadevergoeding

verschuldigd te zijn. AELS kan dan de onmiddellijke betaling van de openstaande facturen en nog niet gefactureerde werkzaamheden vorderen.

9.2 Indien AELS de opdracht niet kan uitvoeren wegens overmacht, waaronder wordt begrepen: ongevallen, ziekte, brand, overstromingen, stakingen, lock-outs, opstanden, maatregelen van overheidswege, vertragingen bij leveranciers, storingen in de dienstverlening van internetproviders, enz., heeft AELS het recht om de overeenkomst te ontbinden zonder enige verdere schadeloosstelling aan de opdrachtgever verschuldigd te zijn.

9.3 Indien AELS ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt AELS wel het recht op vergoeding voor de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde voorschotten.

Artikel 10 - Gebruiksrecht en auteursrecht

10.1 Alle documenten die voor of na de totstandkoming van de overeenkomst door AELS aan de opdrachtgever zijn verstrekt, zijn auteursrechtelijk beschermd en blijven eigendom van AELS, tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders werd overeengekomen. Zonder toestemming van AELS mogen de teksten en vertalingen niet door de opdrachtgever worden gebruikt, gekopieerd, vermenigvuldigd, doorgegeven aan of ter kennis gebracht van derden.

10.2 De opdrachtgever wordt pas eigenaar van, of krijgt het gebruiksrecht op, de geleverde vertalingen of teksten vanaf het moment dat hij aan al zijn (betalings)verplichtingen ten opzichte van AELS heeft voldaan.

10.3 AELS is te allen tijde gerechtigd om voor promotiedoeleinden als referentie te verwijzen naar de geleverde diensten met vermelding van de identiteitsgegevens van de opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

11.1 Op alle zakelijke overeenkomsten tussen de opdrachtgever en AELS is het Nederlandse recht van toepassing.

11.2 Alle geschillen worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in Den Haag, Nederland, de plaats van vestiging van AELS.

Artikel 12 - Aanvullende bepalingen

12.1 De ongeldigheid van één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden doet geen afbreuk aan de toepassing van de andere bepalingen.

12.2 Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst.

Een digitaal exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.